

弱小生命 由人類操控



VOLUNTARY ANIMAL THERAPY FREE SOCIAL SERVICES OF DOCTOR CATS & LOVELY HEART DOGS START FROM 1994 HONG KONG



牠的
我們也有血有肉
我們也有感情
我們也有生命
我們也有靈魂
你願意給我嗎?
Give me a life
Give me a heart
Give me a soul
Give me a life
Give me a heart
Give me a soul

we are animals alive
in flesh and blood &
we have feelings.
can you give us life, hearts & souls?

The fragile lives are
controlled by human beings

DEATH



究竟生命何價?
What is actually the value of life?

目錄 Table of Contents

行政架構 Administration structure	P.2
主席獻詞 President's Message	P.3 - P.6
義務拯救流浪動物報告 Report of voluntarily rescue of animals	P.7 - P.16
鳴謝領養老弱傷病動物愛心人士 Thanks to the kind hearted people who adopted the old, injured and sick animals	P.17
鳴謝捐助貨品及投得贈品之捐獻人士 Many thanks to those who have donated goods and those who have donated by bidding for gifts	P.18
幸福家庭齊共創:流浪動物免費領養服務 Build Happy Families Together: Free Stray Animal Adoption Service	P.19
免費領養顯愛心 Show your love through free adoption	P.20
免費領養動物申請表格及同意書 Application form and agreement for free animal adoption	P.21 - P.22
財政報告 Financial report	P.23 - P.25
鳴謝義務籌款組及捐獻人士 Thanks to the voluntary fund raising team and donors	P.26
鳴謝各界義工及街坊市民 義務工作及物資捐助 Thanks to the voluntary works and resource donation from the volunteers and neighbouring citizens	P.27 - P.28
封底: 一人一隻拯救大行動 Back cover: One Saving One Program	P.29 - P.30

行政架構 Organization Structure

主席 : President:	陳秀姚小姐 Miss Chan Sau Yiu
副主席 : Vice-President:	岑燕玲小姐 Mrs Sum Yin Ling
義務秘書 : Honorary Secretary:	鄭小娟小姐 Miss Iris Cheng Siu Kuen
義務財政 : Honorary Treasurer:	梁美娟小姐 Miss Leung Mei Kuen
義務執行委員 : Honorary Executives:	陳健強先生 Mr Chan Kin Keung
義務總務 : Honorary Coordinator:	鄧麗芬小姐 Miss Tang Lai Fun
義務康樂 : Honorary Assistant:	李金燕小姐 Ms Lee Kan Yin

義務顧問團 Voluntary Consultants

會務 : General:	葉肖萍小姐 Miss Virginia C. P. Yip
法律 : Legal:	涂謹申律師 Hon. Jame Kun Sun To
義務核數/會計 : Honorary Auditing/Accounting:	關孝財核數師 Mr Anthony H. C. Kam, CPA

本會特別鳴謝關孝財會計師事務所免費為本會核算年結及一切有關之慈善活動籌款報告。
We acknowledge a favour from Anthony Kam & Company (Certified Public Accountants) for the free auditing of fund raising for charity.

本會動物醫療特別鳴謝九龍城柏域獸醫診所特惠價錢優待。
Our association would like to thank Pet'n Vet Clinic for their kind support and special offer of all the related animal medical treatments.

主席獻詞



十多年的義務拯救流浪動物生涯，感慨良多。一方面深深感受到動物在我們人類主宰的社會裡，是絕對沒有任何生存權利的。牠們的一切任由我們人類來操控：

要其生即生，要其死即死

單看現時世界各地遺棄動物及人道毀滅數字不斷上升，便可知流浪動物這個社會問題是多麼的嚴重。

想問一句：既然大家都知道問題的嚴重性，為何仍要不斷地去製造問題？不斷的棄養，

不替自己的寵物進行絕育手術等等

這些不負責任的行徑，時刻發生。這就是大家自己認為自己是愛心人士，自己誇說自己身處的城市是愛心都市！

更難過的是，一些市民認為只是捐些少錢，便是算做善事。須知，現存的社會法制，根本沒有條例去監管善款收益與行政比例之分配。即是說一個縱然是已市有註冊牌照的慈善團體，他們大可以將絕大部份由市民捐出來的善款，用在聘請員工薪金、顧問開支、會址設施、職員福利、員工保險、甚至買車買樓、作為會務資產等等之上，

七除八扣

真正能做到的、幫到的、又有幾多呢？

而且，很多慈善團體由於缺乏法例規管，往往欠缺財政透明度，究竟他們每年有幾多善款從各方收入

又有幾多用到哪裡去，可謂「無從稽考」？

至於那些市民為甚麼仍不斷去盲目地捐獻就更加不得而知了？那些慈善機構為甚麼不做核數，又不將核數報告公開給公眾人士知道呢？理由很簡單，因為他們由始至終，根本不想其他人知道，他們從市民身上得來的善款用到哪裡去了？

那些所謂的慈善團體，往往推說是他們資源短缺……無人手、無時間去計數及核數。

真奇怪了：他們有時間四處去出牌籌款，有時間去搬貨入貨做買賣，從而得以增加善款收益，卻偏偏只是無時間去計數核數？

至於市民的一方，滿以為捐了錢出去，就是做了善事，種了福。殊不知所捐出去的钱「不清不楚」地不知用到哪裡去了？真正幫到的未必很多，卻相反地得出了另一個效果：就是壯大了那些不負責任的人的胆量……「壯大其胆」，繼續「不清不楚」地利用其慈善牌照去營運他們自己所謂的「慈善事業」。

一頭活生生「有血有肉」的可憐小生命，不敵兩堵冷冰冰，硬崩崩的石屎泥牆，結果在又凍又累的日夜煎熬折磨之下而被「屈死」，我們對動物有幾大的愛心，大家都一清二楚，心知肚明了。

「上天有好生之德」試問：上天為何會無條件去永遠保佑我們這些自以為是人類呢？我們又憑甚麼能永遠得到上天對我們的無限眷顧的呢？

絕對不是去求福回來的，「福」是求來的，「種」是回來的，這世界有無這麼便宜的事呢？

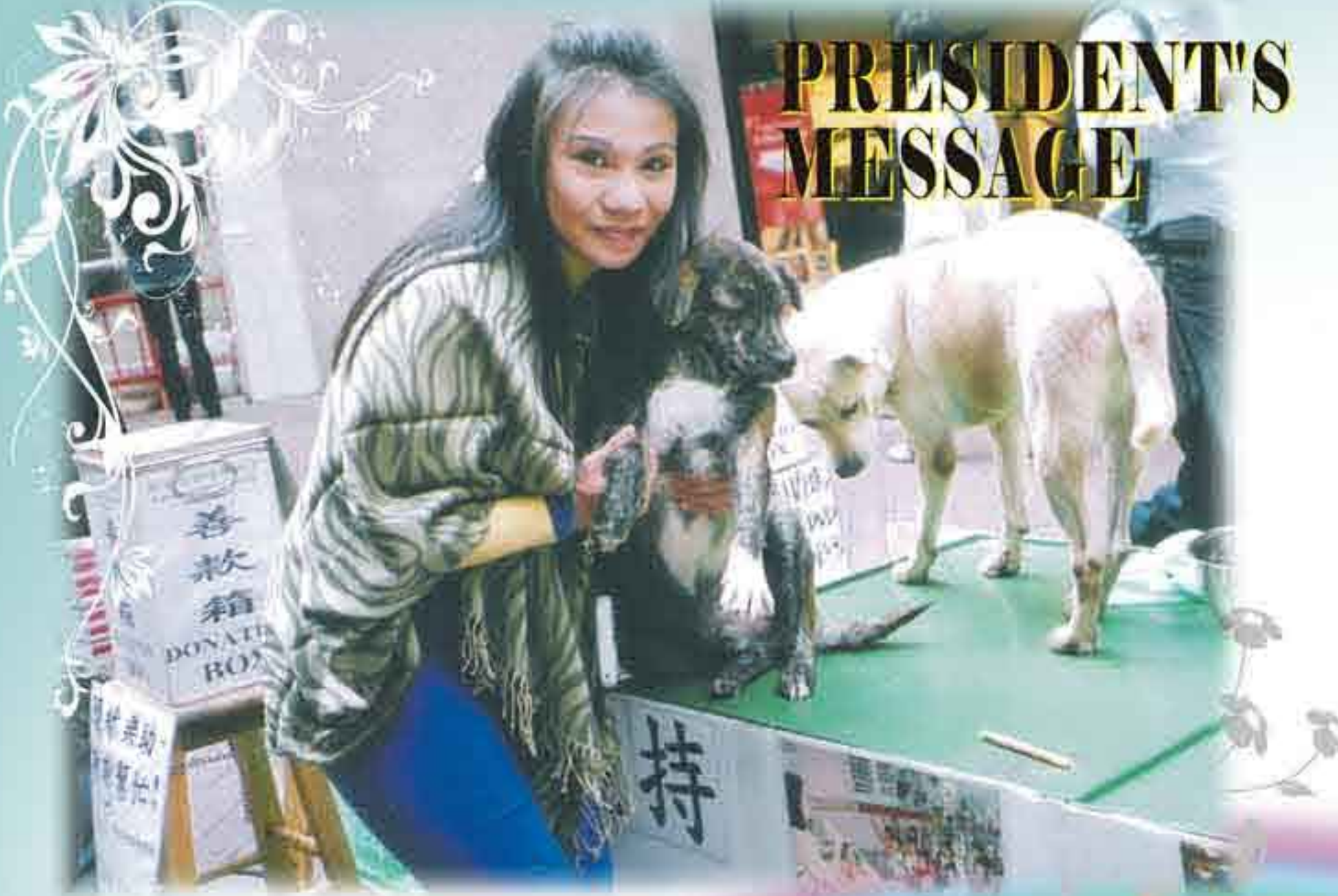


陳秀姚 上

樂康社會服務聯會主席

4

PRESIDENT'S MESSAGE



The ten some years of voluntary stray animal rescuing life gave me much mixed feelings. I felt that animals are absolutely having no right to survive in this human-dominated community;

their living or death are completely controlled by human beings

Seeing the increasing number of animals being abandoned and killed by euthanasia, we can see the seriousness of the social problem of stray animals. I just want to ask one question :

As we all know the seriousness of the problem, why do we still continuously create the problem?

Non-responsible behaviour like abandon them giving them no neuter operation can be seen continuously and happens at any time.

This is the place which is named love city by people who live there and regards themselves as kind-hearted people.

The more painful thing is that some people think that they had done charity deeds by donating small amount. As we know, there is no existing social law to monitor the allocation of the fund-raising income and administration ratio. That means even a registered charity body can use most of the donation from citizens on paying salary to employees, expenses for consultants,

5 employees' insurance and facilities of the association house
How much is left for helping the animals after all these deductions?

Furthermore, many charity bodies are lacking regulating rules, thus their financial conditions are lacking transparency. How much they raised from different sectors and how much they spent in each area is "unascertainable".

Regarding the reason, the citizens continuously donate blindly, it is further unknown.

Why not those charity bodies audit their accounts, and not to publicize their audit report to the public? The reason is simple; it is because they do not want people to know how they spent the funds raised from the citizens.

Those so-called charity bodies tended to say that they were lacking resources, manpower and time to do the calculation and auditing.

It is strange that they have time to organize fund-raising activities, to transport and purchase goods for trading so as to increase the fund income, but have no time to calculate and audit.

Regarding the citizens, they consider they have done charity deeds and chase happiness by donating money; however, when their money is spent unknowingly, the money that can really help the animals is very little. In opposite, another effect of "encouraging" those responding people to continuously make use the charity license to run their so-called "charity operations" "unknowingly" is resulted.

A living "flesh and blood" small life could not fight against the two blocks of cold concrete walls; the little dog was "squeezed to death" under the torture of cold and tired condition in day and night. How much people love animals? It is clearly demonstrated and everybody understood it very well.

"God favours life"

Then, why God protects the people who regard themselves as human beings unconditionally?

What is the reason that people accept the unlimited care from God for ever?

"Happiness"

can never be chased; "happiness" can only be cultivated. Do you think there are such easy and lucky things in the world?



義務拯救被遺棄動物報告

Report of voluntarily rescue of animals

Voluntary rescue of an abandoned kitty of several week old

義務拯救被遺棄數星期大之幼貓 剛從街上拾獲的被遺棄患病幼貓，只得數星期大。眼、口及鼻子均已被黃色痰狀分泌污物堵塞，令呼吸困難。

The kitty that was picked from the street only several week old. Eyes, mouth and nose were blocked by yellowish sputum secretions, thus it breathed difficultly.

全身毛覆打結，非常骯髒。而且蚤患嚴重，故必需立刻使用含毒性極強之殺蚤水，將所有蚤子即時殺死。

Its very dirty hairs through the body were knotted. It also had serious flea infestation, thus the very strong poisonous flea killing solution had to be applied immediately so as to kill all the fleas instantly

由於使用了極強的殺蚤水，其藥性強烈程度除了可在數秒之內殺死幼貓身上所有蚤子之外，對幼貓性命亦同時受到嚴重威脅。因此在使用強烈殺蚤水後必需立即替幼貓沖洗身體，去除身上一切強烈殺蚤劑的殘留。

As the very strong flea killing solution was used, other than killing the fleas on the kitty's body within several seconds, the strong medicine would also give threat to the kitty's life.

Therefore the kitty had to be bathed immediately after applying the flea killing solution so as to get rid of all the residue of the flea killing agent from the kitty's body.

同時用眼藥膏替其清洗眼睛，令其雙眼可重新張開。再檢查眼睛瞳孔受損情況

Its eyes were also cleaned with eye ointment at the same time, so as to have them re-opened, then the damage of the eye pupils were inspected.

沖涼缸內放入溫水，及準備好之洗身刷子。將較溫和之〈貓專用藥性沐浴露〉倒在幼貓的背脊上。The bath tub was filled with luke warm water and the body brush was prepared. The back of the kitty was poured with the milder medicated bathing soap for cats.

將幼貓放入溫水缸內，然後用刷子替其刷洗全身及肚底位置。

The kitty was put into the lukewarm water tub, and then its whole body including the abdomen was rubbed to clean with the brush.

用拇指替幼貓清潔面部及眼睛周圍，將黏在面上之污物，用指甲替其刮去。Its face including the parts surrounding the eyes was cleaned with the cleaner's thumb, and its dirt was scratched away with the cleaner's nail.

滴入耳藥水後，必需用手指替幼貓輕輕按摩耳外殼數秒，令耳內污物，耳道內之耳腊及耳蚤分泌物等等經輕輕按摩後，會自行被推出耳外

After dripping the ear solution, use finger to lightly massage the outer ear of the kitty for several seconds. Thus the dirt, ear wax and ear mites in the ear canal could automatically be pushed out.

用去耳蚤水替幼貓清潔耳內污物及去除耳蚤。Clean the dirt and remove the ear mites with ear-mite solution.

耳內污物太多被推出後，必需用紙巾抹去以免污物倒回流入耳內

As there was too much dirt pushed out, they have to be cleared away with paper tissues in order to prevent the dirt from reflowing into the ear.

清洗數次後，耳朵重現雪白肌膚
耳內及耳外均已完全清潔了。

After cleaning for several times, the white skin of the ear can be seen. Both the inner and outer ear were cleaned.

耳內污物完全清理後，耳朵重現雪白肌膚

After completely cleaning the dirt inside the ear, the white skin could be seen.

同樣滴入耳藥水後，用手指替其按摩耳殼。

Same as the other ear, after dripping the ear mite solution, massage the outer ear with fingers.

如是者，繼續徹底用耳藥水清洗另一隻耳朵。須知，另一邊耳藏有污物或耳蚤，仍會隨時感染另一邊耳朵發炎

The other ear was cleaned in the same way. If one of the ears contained dirt or ear mites, the other ear would still be infected at any time.

由於幼貓身上可能仍存有強烈殺蚤水殘留，最好仍以溫和藥規沖身，徹底清洗多幾次，確保將幼貓身上之殺蚤水殘留絕大部份清洗去除。

As there could still be residue of the strong flea killing solution in the body, it was better to be cleaned with mild medicated soap and rinsed thoroughly for several times to ensure most of the residues of the strong flea killing solution were removed.

徹底清洗肚腹位置，檢查幼貓身體各部份有沒有傷口或蚤子潛伏。

Cleaned the abdomen thoroughly, inspect whether there were any wounds or hidden fleas on the body.

替幼貓沖洗乾淨後，立即用暖風筒替牠馬上吹乾身上所有毛履，以免著涼。

After cleaning the kitty, blow its body to dry the hairs immediately so as to prevent from chilling the kitty.

吹乾身後，再替幼貓剪去多餘之長甲，並準備餵飼幼貓專用奶粉。同時，應馬上聯絡獸醫，替其進行一次徹底之身體檢查。診治幼貓體內之病毒類別，以備進行治療療程。

After drying the body, cut the excessive length of the nails for the kitty as well as feeding the kitty with the milk powder specified for kitties. At the same time, the vet was contacted for a thorough body check, and a virus in the body diagnosing, so as to prepare for treatment course.

義務拯救被遺棄已註有晶片之大臘腸老狗仔

Voluntarily rescue of a large abandoned old dachshund with chip in the body



一頭被遺棄並已注有晶片之大臘腸狗，被發現收納在一所私人流浪動物收容場內
A large dachshund with chip was abandoned and found in a private stray animal shelter.

年已逾十歲且由於長期缺乏照顧，全身已遍患嚴重皮膚病，胸口前不斷有血水滲出。
The over ten year old dog was lacking care for long, it has skin disease over the whole body and continuous bleeding was found at the chest.



左邊上下牙齒已被侵蝕已久，而且牙齦亦嚴重發炎
The upper and lower teeth at the left side had been decayed for long and the gums were seriously infected.

右邊口腔同樣牙齦發炎已久，而且已有數顆牙齒脫落，不知去向
Teeth gums at the right side were also infected for long, and several teeth were dropped and lost.



未經絕育之老臘腸狗，更不停地痢出血水，必需馬上到獸醫處診治。
The unneutered dachshund had bloody urine continuously it needed to be taken to the vet for diagnosing and treatment immediately.

雙目亦同時呈現白內障，缺乏正常視力



Cataract was found in both eyes that the dog was lacking normal vision.

全身遍患嚴重皮膚病，令全身毛履已絕大部份脫落

The whole body was contracted with skin disease, thus most of the hairs in the whole body were shed off.



下半身子連尾部及四肢不但沒有毛履，由於皮膚病長期沒有得到治療，身體多處皮膚已受到嚴重傷害，結下不少疤痕。
Not only without hair, most of its lower body including the tail had quite a few scars due to lacking treatment for long, thus its skin was severely injured.



經獸醫詳細檢查之下，用紫外光燈照射

更發現全身連雙耳內均已佈滿(真菌)皮膚病，痾血現象經確定為腸炎

The whole body was further found full of (fungal) the bloody urine can even define it was suffered from enteritis.

大如大頸抱之肥大頸項，內裡早已含膿，不時有血水滲出，獸醫在其左右頸兩邊開出兩個小洞。

The swelled neck like goiter contained pus and bled occasionally, the vet made a hole on both sides.

以一條喉管插入頸內，並以藥水每天數次不斷地清洗藏在頸內之膿水污血。

A tube was inserted into the neck; it was washed with medicated solution for clearing up the ichors and dirty blood.





以針筒灌入淺粉紅色之清洗皮膚清毒藥水由一邊灌入，從另一邊灌出
A syringe was used for inserting the pink skin cleaning solution on one side; the solution would be drained out from the other side.



如是者每天不斷清洗數次，直至深藏在頸內之膿水污血被徹底清除，才可拔除管喉。
Its neck was cleaned this way each day until the deeply hidden ichors and dirty blood are thoroughly cleared.



除了定期餵飼柱蟲藥之外，皮膚病及腸炎亦需依照獸醫指示，每天定時服藥。
Other than feeding anthelmintic drugs regularly, medicine for skin disease and enteritis were also given according to the vet's instruction.



並以針藥治療數月
13

Injection was also applied for several months.



耳內污垢及耳蚤必需勤加清洗，以免耳道發炎
Dirt and ear-mites in the ears also had to be cleared so as to avoid ear infection.

把去耳蚤清潔耳水倒入耳內之後，再用手指替其輕輕按摩耳殼，令深藏在耳道內之污物推出耳外。



After inserting the ear-mite solution, use fingers to lightly massage the outer ear so as to push out the deeply hidden dirt in the ear canal.



另外一邊耳道也以同樣方式徹底清潔並去除耳蚤，以免影嚮耳內，發令狗隻失去聽覺及平衡，行路側頭或傾側一邊。經常抓癢，如處理不善，會令狗隻失去聽覺及平衡，發令狗隻失去聽覺及平衡，行路側頭或傾側一邊。經常抓癢，如處理不善，會令狗隻失去聽覺及平衡，行路側頭或傾側一邊。



Use the same way to clean the other ear as well as to get rid of the ear-mite. Scratch ears for the dog regularly so as to prevent from inner ear inflammation and frequent scratching. If not properly treated, the dog would lose its audibility, thus its body balance would be affected, and its head or body would lean to one side while moving. 經常清理肛門腺，用手指替擠出深藏在肛門腺內之污物(體內毒素)。
Always clear up the anus glands ; use fingers to squeeze out the dirt (toxin inside body) that deeply stored in the anus gland.



14



弄濕全身後，用皮膚病專用藥規替其按摩全身，令藥規滲入皮膚內，最好令藥規在毛上停留數分鐘，才用溫水清洗。
 After wetting the body, use soap specified for skin disease to rub on the whole body so as to penetrate the soap into the skin. The ideal way was to have the medicated soap to stay on the body for several minutes, rinse the body with clean water.



經常到獸醫處覆診，配合日常護理及藥物治療，十多歲之老臘腸狗仔，經絕育手術後一年多之治療，已完全回復身體健康。

Always got to the vet to follow-up. When coping with daily care and medicine treatment, its body health was recovered after more than one year's treatment after neutered.



The hairs of the ten some year old neutered dachshund turned white gradually, yet it was vigorous and could take the snacks continuously. 年紀越趨老邁之「大腸」，全面連頭毛已轉白了，但身上仍長出閃爍爍的油潤毛質，在燈光下閃閃發亮。
 The getting old "Big Dachshund" had white hairs over the head including the face, yet the hairs over its body were shining and sleek and it glittered under the light



身體肥胖，全身披滿厚厚而閃爍毛質之「大腸」，在本會義捐會址安享晚年，最後因年老而產生突發性心臟病，終年十六歲。
 "BIG Dachshund" had a fat body which was covered with rich and shining hair. It lived a peaceful life in the donated association flat. The dog died of heart attack at the old age of 16
 此個案再次證明年老狗隻縱使傷病累累，只要我們人類肯付出，願意伸出援手，給予牠一個生存機會。用心照顧並施予藥物醫療，仍可令牠安享餘年。動物生死，全由我們人類一手操控，各位愛心人士：

This case demonstrated although the old dogs appeared sick and injured, it still had a chance to survive if only we human being would give them a hand in curing them. Take care of them and give them medicines, then they could live peacefully at the old age. The living or death of animal is control by us, human beings. All kind-hearted ladies and gentlemen:

你們願意付出嗎？ DO YOU WANT TO CONTRIBUTE?



名譽與泊
 改本參流
 仔客一其
 狗收僅大量
 鴨被狗，力
 曬與重私分
 老「遺活一
 之鴨被救出
 獲大地籌付
 疼其頭物
 疼為的街私

The recovered dachshund was named "Big Dachshund"; it participated in the street fund raising activity together with other abandoned stray animals of the Association so as to contribute some effort for the other stray animals.

仔漸均
 狗漸手
 鴨而，
 曬滿奕，
 大老奕。
 之幼精神
 育年精不
 絕因切個
 已至但吃
 多雖百食，
 十、轉小

本會特別鳴謝以下善心人士，不嫌煩瑣老弱傷殘被遺棄動物，給予溫暖家庭，悉心照顧患病動物，令牠們終可頌壽延年。

The Association would like to thank those kind-hearted people who do not mind the old, weak and sick conditions of the abandoned animals and give them a home, full care of them cautiously, so as to give them the elegant lives in the old age.

藉人馬德鐘先生 Mr. Ma Tak Chung 不嫌煩瑣被遺棄一對小街貓，母貓被人打死，橫死街頭，由於兩隻小貓自小缺乏照顧，身體早已帶有病毒，雙目呈現發炎現象，需兼掛藥膏人員善理，經所醫治過程，包括藥物治療及每天用眼藥水請統護理照顧。Mr. Ma Tak Chung, an artiste, has adopted two street kitties, their mother was beaten to death on the street. As the kitties lacked care, their bodies had already been attacked by virus. Their eyes were inflamed; the adopter had to follow the medical treatment as well as clean and care their eyes with eye-drops continuously.



藉劉容小姐 Ms. Leung Po Ling 不嫌煩瑣十三歲被遺棄老弱慈狗，子隻自老同時至眼白內障，眼淚常流眼痛，前兩隻犬齒之毛脫落，這是極需要關心和耐性之善心人悉心照顧，方能有安享晚年。Ms. Leung Po Ling has adopted a thirteen year old Yorkshire disregarding its old age and had cataract at both eyes. As it was old, the hormone imbalance condition occurred, as well as sparse hair appeared. Such a dog needed people with kind-heart and patience to care attentively for living a peaceful life in the old age.

董敬業先生 Mr. Tung King Yip 及夫人領養本會兩隻被遺棄唐狗，對年關更經常帶同領養狗隻到本會街頭籌款攤位，打氣支持。

Mr. Tung King Yip and his wife had adopted two abandoned mongrel dogs from our association. They always took their dogs to the Association's street fund-raising counter on streets to cheer up and support us.

本會特別鳴謝以下人士，數年來不斷協助本會一年一度之街頭籌款捐贈寵物糧食及精美禮品作為籌款紀念禮物用途。

The Association specially appreciates to the following people who helped us in the annual street fund-raising activities by donating pet foods and fancy gifts as memorial souvenir for the fund-raising.



本會同時特別鳴謝以下人士，捐助善款以投得送來之贈品禮物。本會對雙方捐贈物品及捐獻善款之善心人士衷心致謝，謝謝幫忙。The Association also specially appreciates to the following people who donate charity funds for bidding the received memorial gifts. The Association appreciate to both the item donors and money donors, thanks a lot for your help!



幸福家庭齊共創 流浪動物免費領養服務

Sweet homes for Stray Animals: Free Adoption Service of Stray Animals

領養人士與其
領養動物合照



Subscribers and Pets

本會自1997年11月1日開始至今之流浪動物醫療福利及流浪動物控制計劃上，已成功地替千多頭流浪動物找到美好家園，本會所舉辦之免費領養動物服務，深受各界人士歡迎。可惜，由於資源不足及本會沒有正式會址，所有等待領養之被遺棄動物均分別寄養在義工們的家中，故本會需體察個別不同情況才可決定收容隻數之多少。

From 1st November 1997 to now, the project of medical welfare for the stray animals has successfully helped 1000 stray animals in getting the sweet homes. Many people welcome our free animal adoption service. However, owing to the shortage of fund and the lack of the permanent premises for our association, all of the stray animals which are waiting to be rehomed are temporary living in the homes of our voluntary workers. So, we have to look into the individual case to decide the amount of the stray animals we could take in.

19

免費領養顯愛心 熱線電話 / Inquiry hot line: 27788577

FREE ADOPTION

本會經常備有大、小健康活潑動物寄養在本會義工家中，等待善心人士免費領養，歡迎垂詢。
We have the lovely pets of different sizes living temporary in the homes of our voluntary workers for the free adoption.



HOME PLEASE



Please take us home!
We desperately need
a home and love from
you!

請您收養我哋啦!

所有由本會送出之動物，均由本會撥出善款替其注射防疫針及杜蟲，待該動物到達合適之年齡，即可帶回本會，並由本會撥出善款替該動物進行絕育手術。
Pets from our association are all properly inoculated against contagious diseases and cured of intestinal parasites. Subscribers can carry them back to us when these animals are ready for birth control surgery. Our fund raising programs fund all these services.

20

免費領養動物申請表格及同意書

樂康社會聯服務聯會

本會已收到閣下之免費領養動物申請要求，請詳細妥下列表格連同申請人身份證影印副本，於14天內（由發信日期開始）寄回本會，本會在收到閣下之表格後，亦於14天內回覆及安排有關事宜，逾期者，作自動棄權處理。

申請人姓名：（中文）_____（英文）_____

年齡：_____ 職業：_____

電話：（日）_____（夜）_____

手提／傳呼機：_____

住址：_____

郵寄地址：_____

與動物同住之家庭成員：_____

願協助照顧動物之成員：_____

欲免費領養動物之名稱、種類及其特徵：_____

*為何不向其他機構，例如愛護動物協會等申請同類型服務，請說明原因：_____



相片

申請人須知：

1. 本會將選擇最合適之人選免費領養本會之動物。如是次閣下未能被取錄，閣下之資料會紀錄在案，當下次再申請同類服務時，將以優先考慮處理。
 2. 如被取錄，領養動物之同時，閣下亦會免費獲得該動物之有效防疫針紙。
 3. 每年請帶同所領養之動物回本會，免費接受由註冊獸醫處理之有效防疫注及普通身體檢查一次。
 4. 閣下領養之動物到達合適之年齡（雄性約八個月，雌性約一歲），即可帶回本會，進行免費絕育手術（由註冊獸醫處理），除非有政府註冊獸醫證明，否則，如閣下拒絕此項手術，本會會立即收回被閣下領養之動物。
 5. 本會之等待領養人士頗多，如閣下領養本會動物之後，有任何變遷或發覺不適合飼養，請馬上交回本會，本會會免費收回動物，再轉贈輪候者。
 6. 申請人必須填妥申請表格及簽署同意書，並同時需要遞交閣下之地址證明副本（如：電費單、水費單...等），身份證副本及閣下之近照兩張，作為本會留存檔案之用。
- 備註：閣下在本會領養所得之任何動物，均屬樂康社會服務聯會永久資產的一部份，動物之生殺權及轉讓等，必須經本會之書面同意，才可進行有關事宜，若本會發覺被領養之動物，有被虐待、疏忽照顧或被人盜取等，本會有權要求領養人即時交還，否則，一切依據法律及刑法辦理。

介紹人姓名：_____ 申請人簽署：_____

電話：_____ 日期：_____

Application Form and the Agreement for the Free Adoption

Lok Hong Social Service Association

We have received your request for the free adoption of our animals. Please complete the form, enclose your personal ID copy and return to us within fourteen days when the letter of information is sent to you. After your document is received, your application will be considered and a reply will be sent to you in 14 days. The application form received after the due date will not be considered.

Applicant: (Chinese) _____ (English) _____

Age: _____ Occupation: _____

Tel: (day) _____ (Night) _____

Mobile/pager: _____

Address: _____

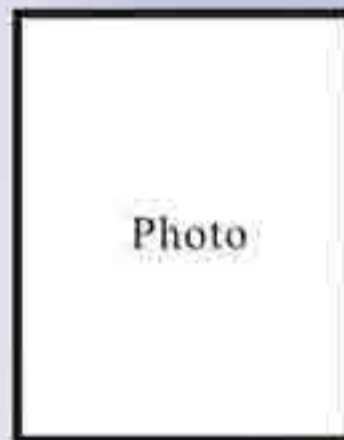
Correspondence Address: _____

Family member(s) Living with the pet: _____

People attending the pet: _____

The name, the type and the physical characteristics of the pet: _____

* Reason(s) for not adopting animals from the other associations: _____



Photo

Agreement

1. The most suitable applicant(s) are chosen for adopting our animals. If your application is not successful, your document will be kept on file for the next round of the free adoption.
2. The animals' vaccination records, which are issued by the registered vets, are released to the subscribers.
3. The free annual vaccination and the body check are offered to the adopted animals at the sponsor vets.
4. When the adopted animals reach the suitable age, eight months old for the males and one year old for the females, the subscribers should bring back the pets for the birth control surgery. Without the statement from the vets, the pets will be taken back if the subscribers refuse to let the pets have the birth control.
5. If for some reason(s), the subscribers think they can no longer keep the adopted pets. The pets will be taken back without and charges. Then other suitable subscribers are considered.
6. Each applicant must submit a completed application form for the free adoption, a signed agreement, an evidence of the residential address such as a copy of the water bill or the electricity bill, a copy of ID card, and two recent photos for our reference.

Remark: The animals, which you have adopted from our association, are belonged to our association permanently. Without the permission in black and white from our association, the subscribers do not have the authority in making the pets' life decisions or transferring the pets to the other owners. If the Adopted animals are found being abused, neglected or stolen, our association has the absolute authority to order the subscribers to return the adopted animals. If the subscribers fail to do so, we will go to law.

I understand and agree to submit to the obligations stated. **Signature of the applicant:** _____

Recommended by: _____
Name: _____

Tel: _____

香港灣仔港灣道18號中環廣場6307室
6307 Central Plaza 18 Harbour Road Wanchai Hong Kong

電話 Tel (852) 2246 6888 電郵 Email info@anthonykamcpa.com
傳真 Fax (852) 2246 8448 www.anthonykamcpa.com

AnthonyKam&Co.

關孝財會計師事務所

Chartered Accountants

Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong China Indonesia Malaysia Singapore

Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association

(A non profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

We have audited the enclosed financial statements which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

Respective responsibilities of committee members and auditors

It is a responsibility of the committee members to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion solely to you, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the directors in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Association's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Fundamental uncertainty - going concern

The results of the Association are reported on the basis that the Association continues to carry on business. However, as at 31 March 2009, the Association suffered from a net deficit of HK\$2,035,351. In the event the Association fails to operate on an ongoing basis, the value of the assets would have to be reduced to their forced sale value and the Association would have to provide for the additional liabilities which may arise.

香港灣仔港灣道18號中環廣場6307室
6307 Central Plaza 18 Harbour Road Wanchai Hong Kong

電話 Tel (852) 2246 6888 電郵 Email info@anthonykamcpa.com
傳真 Fax (852) 2246 8448 www.anthonykamcpa.com

AnthonyKam&Co.

關孝財會計師事務所

Chartered Accountants

Certified Public Accountants (Practising)


Hong Kong China Indonesia Malaysia Singapore

Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association (Continued)

(A non profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

Qualified opinion on going concern

Except for any possible adjustment which might be necessary should the Association fail to operate on an on-going basis, in our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31 March 2009 and of its surplus for the year then ended.


Anthony Kam & Co.
Chartered Accountants
Certified Public Accountants (Practising)
Hong Kong
8 JUL 2009

5 Donation for specific purposes

	2009 HK\$	2008 HK\$
Income		
Donation from Ms Yuen Kim Ping for specific purposes	200,000	200,000
Donation for specific purposes	211,460	169,000
	<u>411,460</u>	<u>369,000</u>
Expenses		
Animal shelter renovation project	63,102	77,808
Animal care product charges	71,039	67,020
Animal storage fee	50,400	48,800
Medical care for stray animal	119,849	67,138
Repair and maintenance	35,726	84,304
Sundries	71,344	23,930
	<u>411,460</u>	<u>369,000</u>
Surplus/(deficit) of the project	<u>-</u>	<u>-</u>

Lok Hong Social Service Association
Income and expenditure account
Year ended 31 March 2009

	Notes	2009 HK\$	2008 HK\$
Income			
Net street fund raising		142,882	164,057
Donation from Ms Yuen Kim Ping for specific purposes	5	200,000	200,000
Donation for specific purposes	5	211,460	169,000
Other donation		82,325	197,369
Membership fee		-	-
Used cloth donation		-	-
Fa Hui Park charity fair		-	-
		<u>636,667</u>	<u>730,426</u>
Expenditure			
Audit fee		-	-
Advertising		-	11,340
Animal care product charges		71,039	67,020
Animal shelter renovation project		63,102	77,808
Animal storage fee		50,400	48,800
Bank charges		60	-
Depreciation		3,936	13,133
Internet expense		21,503	6,199
Licence expense		1,733	1,223
Material for therapeutic activities		32,104	33,220
Medical care for stray animals		119,849	67,138
Messing		59,958	28,306
Part-time labour cost		48,210	39,887
Postage, printing and stationery		53,615	84,020
Repair and maintenance		35,726	84,304
Sundries		71,344	59,627
Transportation and travelling		33,800	20,254
Utilities expense		30,119	36,772
		<u>696,498</u>	<u>679,051</u>
Surplus/(Deficit) for the year		(59,831)	51,375
Accumulated deficit brought forward		(1,975,520)	(2,026,895)
Accumulated deficit carried forward		<u>(2,035,351)</u>	<u>(1,975,520)</u>

鳴謝義務籌款組及捐獻人士

We express our gratitude to the volunteer fund raising group and the donators

本會特別鳴謝，本會之義務執行委員陳健強先生多年來不斷為本會義務工作，義務籌組籌款活動，協助本會順利推行有關之義務拯救流浪動物義務工作。

The association would like to express our thanks to Volunteer Executive Committee Member Mr. Chan Kin Keung who has been participated in the association's voluntary works for years. The voluntary works include fund raising activities and assisting the association's smooth driving of the relevant voluntary rescue of the abandoned animal works

本會特此將阮劍平女士及由本會義務執行委員陳健強先生籌務所得之善款，經核數後，分配運用如下：

請參閱 P. 24 本會義務核數師報告

The association hereby allocates the charity funds raised by Ms. Yuen Kim Ping and Mr. Chan Kin Keung, the Volunteer Executive Committee Member of the association as follow after auditing:

阮劍平女士 HK\$200,000
陳潤齊小姐 HK\$ 20,500
陳健強先生 HK\$ 79,000

本會特別鳴謝義務協助照顧街頭
籌款到場貓狗飲食之義工，每天
不停地義務烹調新鮮雞肉、紅
葡、青豆蔬菜等美味而健康之
食物，親手餵飼，以及清理現場，無微不至。

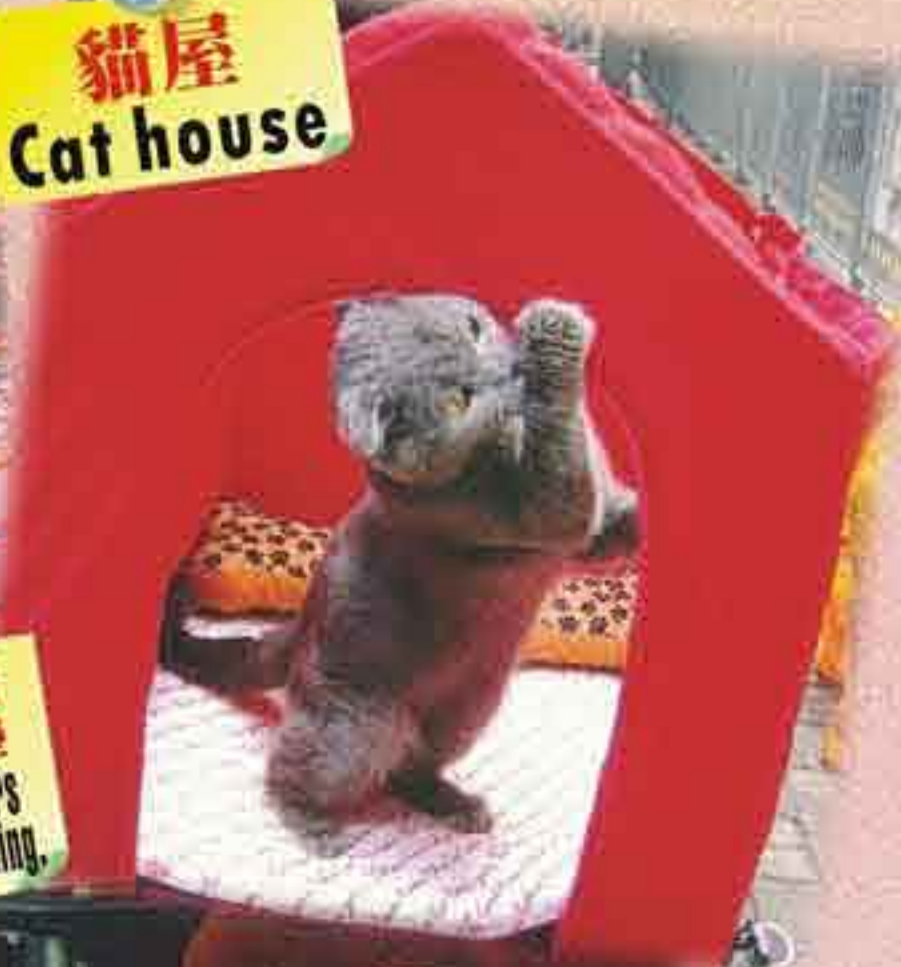
The Association specially thanks the volunteer who voluntarily help in street fund raising and those who help the cat and dog meal taking at the site. They cook tasteful and healthy food like fresh chicken, carrot, peas and vegetables, feed the animals personally and clean the site, they care the animals meticulously everyday.



鳴謝各界義工及街坊市民義務工作及物資捐贈!
Thanks to the volunteers from all sectors and the residents who voluntarily help the animals and donate resources!



貓屋
Cat house



套狗用飾物、狗頸圍連拖狗帶、大毛巾、檯墊
Accessories for leading dogs, dog collars and leashes, large towel and table padding.

狗隻食用米糧
Rice food for dogs



咕臣
Cushion



各款貓隻用品、各款墊布及紙巾盒
Different kinds of necessities, cloth liner & tissue box for cats



貓床
Cat bed



手造雨傘、公仔禮品、禦寒衣物
Hand-made umbrella, doll gift and warm clothing

寵物小食
Pet snacks

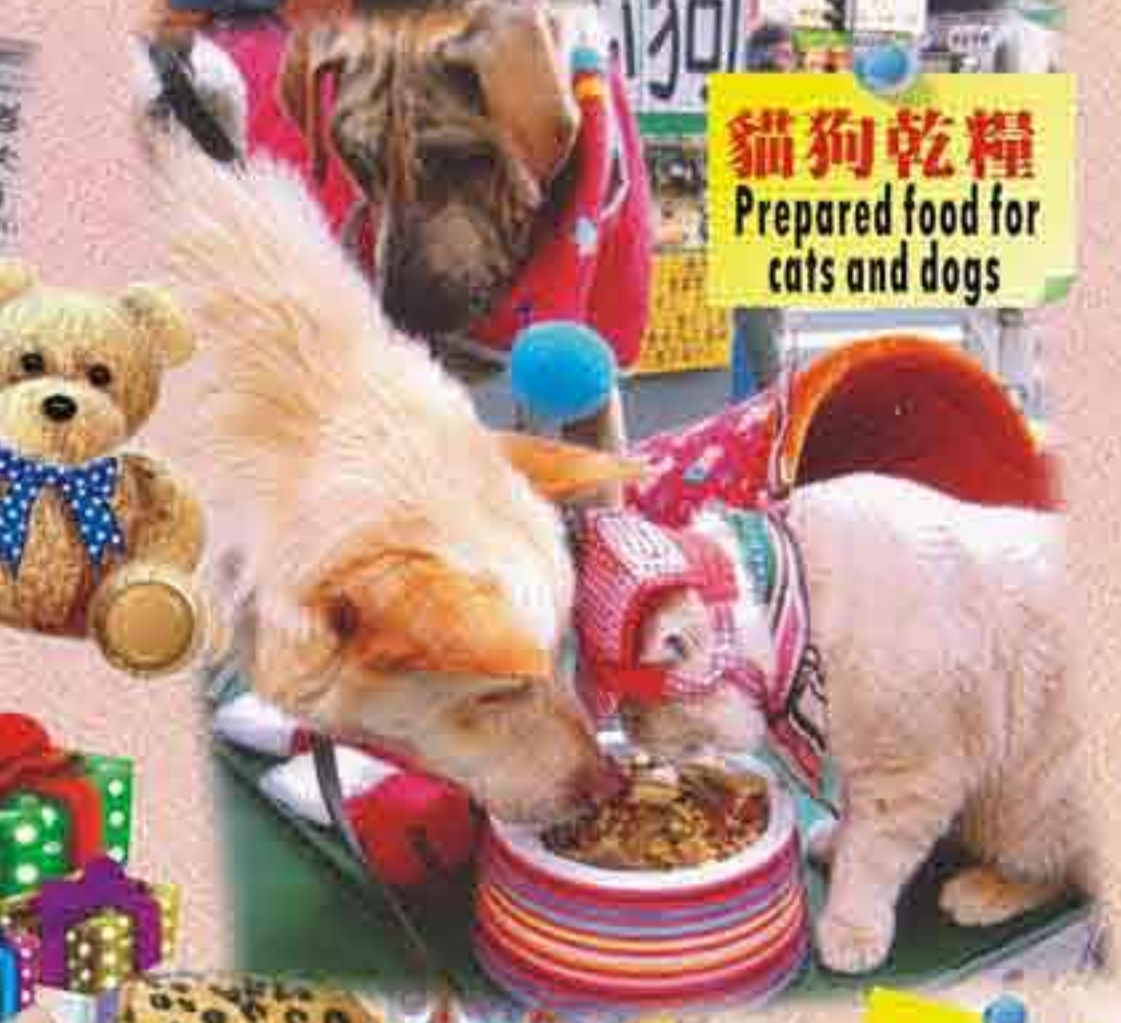


狗衫
Dog clothes



狗隻擺設精品
Dog decorating articles

貓狗乾糧
Prepared food for cats and dogs



貓衫
Cat clothes



本會特別鳴謝街頭籌款眾街坊市民義務協助本會之慈善活動，無條件捐贈各類以上物資，以至義工膳食及衣物等，隨與關懷一一無微不至。本人謹代表本會上下全人，以寥寥數字深表無限感激。
 The association specially thanks the neighbourhood who helped in the fund raising and our charity activities. They donated various kinds of the following materials, the volunteers' meals and clothing. They care the volunteer workers meticulously. These few words express our greatest gratitude to those kind-hearted donors.

One Saving One Program

We are registered as a non-profit making Charity association by the HKSAR Government. We try to raise a fund for the free birth control surgery and the free vaccination for the stray animals. Each donation of H K \$290.00 is enough for a birth control surgery. A donation of HK \$100.00 initiates a vaccination.

Please fill out the following form with a crossed cheque to "Lok Hong Social Service Association" mailing to: 4/F, 392 Prince Edward Road, Kowloon City, Kowloon.

We will give out the receipt.

TEL: 27788577

I donate H K \$ _____ to Lok Hong Social Service Association for:

- Animal medical treatment
- Birth control surgery for stray or non - pedigree animals
- Vaccination for stray or non - pedigree animals
- Daily expenses

*Please tick to show your preference.

Donor's name _____ Donor Code Number: _____

Please refer to the receiver code on the envelope

Address: _____

Contact Tel: (daytime) _____

(nighttime) _____

We have opened an autopay account at Hong Kong & Shanghai Banking Corporation Ltd. Please have the direct debit authorization forms completed and submitted to the branches of Hong Kong & Shanghai Banking Corporation Ltd. (014-250377-001)

29

一人一隻拯救大行動

本會是香港特別行政區政府批核之非牟利慈善團體，現正籌募經費為流浪動物進行絕育手術及防疫注射，閣下只需捐贈 H K \$290.00，就可為一隻流浪動物進行絕育手術，捐贈 H K \$100.00，就可為一隻流浪動物進行防疫注射。免除一般貓狗流行病毒傳染多捐多助，福有悠歸。

善心人，請填妥下列表格連同劃線支票，抬頭"樂康社會服務聯會"收，寄往：

九龍九龍城太子道392號五樓 電話: 27788577

本會在收到閣下之善款後，將依據閣下所填報之地址，發出有效收據證明。

本人願意捐贈港幣 H K \$ _____ 作為樂康社會服務聯會之：

- 動物醫療費用
- 流浪及非純種動物絕育手術
- 流浪及非純種動物防疫注射
- 日常經費

捐款人請在認為善款合適使用之用途上加上 號

捐款人姓名: _____ 捐款人編號: _____

(請參考郵寄信封封面收件人編號)

聯絡地址: _____

聯絡電話: (日) _____

(夜) _____

本會已設立定期自動轉賬捐款：匯豐銀行 014-250377-001
請填妥直接付款授權書交回閣下所屬銀行即可辦理手續。

30